Coran.

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits.
Arabe 447

. Coran.. 1569.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d’une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l’exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter
utilisation.commerciale@bnf.fr.

A

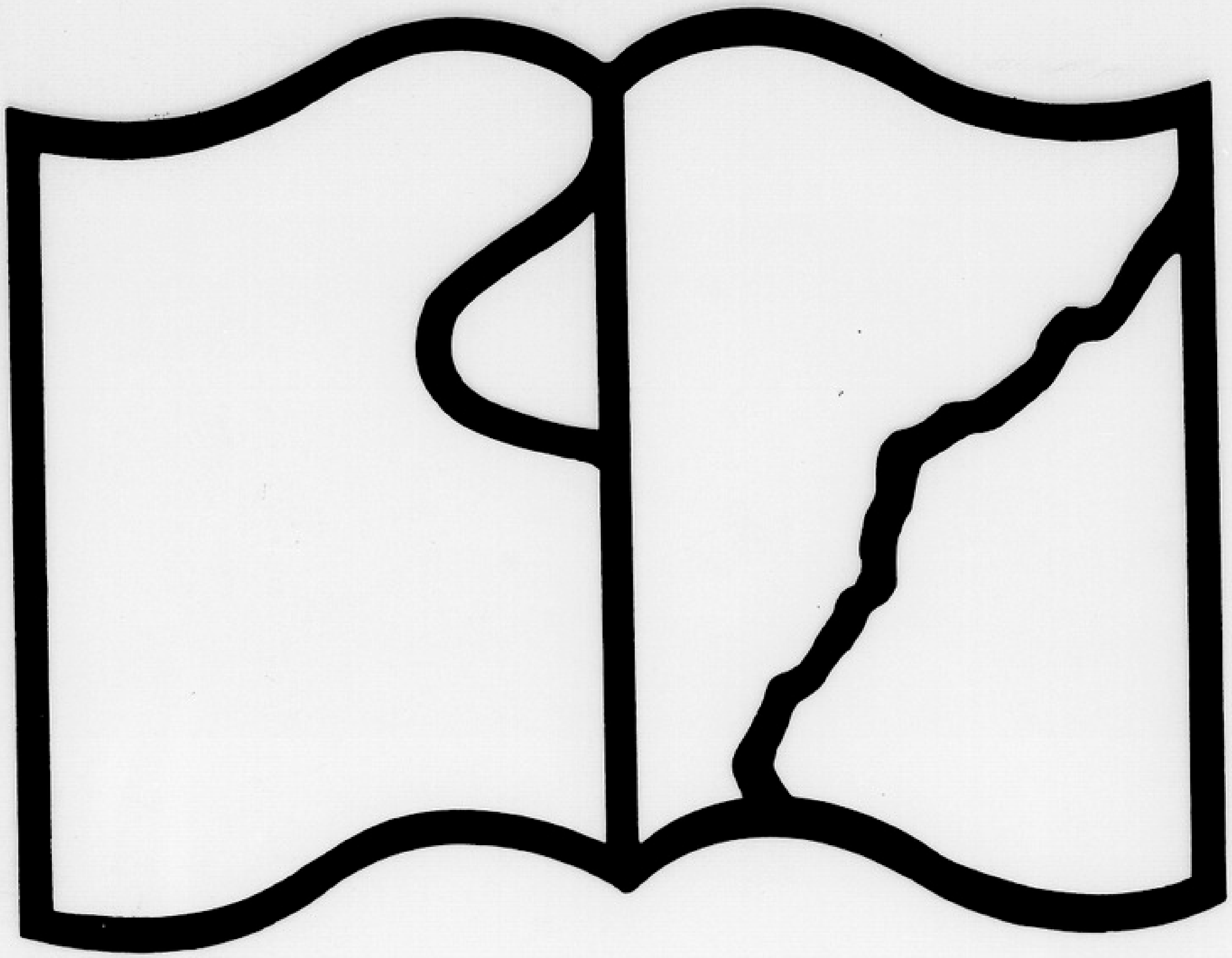
Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Arabe 447

ARABE
447

Volume de 107 Feuillets
5 Août 1872.

Gallandianus.

2.



Texte détérioré — reliure défectueuse

NF Z 43-120-11

Capita prima Alcorani
Arabice cum verſione Hiſpanica
inter lineas a quodam Ibrahim
Iſquierdo. Theſſalonicæ an. I. C.
1568 charactere mauritanico

Arab. 201.

1

١٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

[illegible]

2846

Cod. Arab.
~~202~~

BIBLIOTHECAE REGIAE

Arabe 447

اَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ اِلْعَالَمِينَ

Las loores son a Alla señor de los

اَلرَّحْمَنِ اِلرَّحِيمِ مَلِكِ

mundos — Piadoso apiadador —

يَوْمِ الدِّينِ اِيَّاكَ

Rey del Dia del Juhizio —

N° 959

Hoc manuscriptum arabicum continet historiam Geographico naturalem, qua, recensitis per septem climata diversis urbibus, et locis, ea, quae miranda sunt ex mineralibus, vegetativis, et animalibus illis tractibus a natura inditis commemorat Authore Zaccharia Cassinensi ~~nepote~~ [illegible], ~~alterius eiusdem nominis et cognominis~~. liber vero licet manu intelligibili scriptus, totus tamen scatet erroribus; ubi etiam per transennam, occasione nonnullorum urbium multae afferuntur historiae plurimorum virorum illustrium ex Mahomedana secta; qui in illis urbibus nati sunt, aut maiorem vitae partem ibi transacta, mortui sunt: scripsit aliud volumen, quod inscribitur portenta creaturarum, & porrò Author ipse apud Mahomedanos ut sanctus habetur, multa enim miracula de ipso referuntur. multa pariter falsa, ac insignia mendacia in istis voluminibus sunt inserta, ~~[illegible]~~

Voy. au N.° 899.

تَعْبُدُ وَإِيَّاكَ

a Vos seruimos y con vos

نَسْتَعِينُ اهْدِ نَا

nos ayudamos guiadnos

الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

al camino verdadero camino

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ

Delos que disteis gracia

عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ.

sobre ellos, no delos dela saña

عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

sobre ellos, ny de los errados.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

الم ذَالِكَ الْكِتَابُ

All. Gebril. Muhamad. Este libro

لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى

no ay duda. en el. es guia

لِلْمُتَّقِينَ الَّذِينَ يُومِنُونَ

Para los temerosos aquellos que cree

بِالْغَيْبِ وَ يُقِيمُو نَ

lo ausente y fazen el

الصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَا

açala y delo que les di en antes

هُمْ يُنْفِقُونَ وَ الَّذِينَ

que gastan y aquellos

يُو مِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ

que creen lo que fue en

إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ

biado a ty y lo que fue embiado

قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ

ante de ty y dela otra vida

هُمْ يُوقِنُونَ

ellos son muy ciertos

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى

aquellos tales son sobre

مِنْ رَبِّهِمْ وَ أُولَٰئِكَ

guia de su señor y aquellos

هُمُ الْمُفْلِحُونَ

tales son los bienauenturados

وَاِلَـٰهُكُمُ اِلَـٰهٌ وَٰحِدٌ

y vro señor es señor vno

لَآ اِلَـٰهَ اِلَّا هُوَ الرَّ

no ay señor saluo el piadoso

حْمَٰنُ الرَّحِيمُ ۞ اَللَّهُ

apiadador all. es no

لَآ اِلَـٰهَ اِلَّا هُوَ الْحَيُّ

ay señor saluo el biuo

الْقَيُّومُ لَا تَاخُذُهُ

turable no le toma

سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَّهُ

sueño ny dormir suyo es

مَا فِي السَّمَٰوَٰتِ وَمَا

lo que es en los cielos y lo que es

فِي الْاَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي

en la tierra quien es aquel

يَشْفَعُ عِنْدَهُ اِلَّا

que le podra rogar saluo con

بِاِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ

su licencia sabe lo que esta delante

اَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

delos y de tras dellos y

وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ

no alcançan ninguna cosa de

عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ

su saber mas delo quel quiere

كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ

anchura de su silla son los cielos

وَالْأَرْضَ وَلَا يَؤُدُهُ

y la tierra y no le empide

حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ

su guarda y el es el alto

الْعَظِيمُ. لَا إِكْرَاهَ فِي

grandißimo. no ay cosa mala

الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ

en la ley y a es declarada la verdad

مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ

dela falsia pues quien descreyere

بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ

delos ydolos y creyere en

بِاللَّهِ فَقَدِ اِسْتَمْسَكَ

alll pues ya se abraça

بِالْعُرْوَةِ اِلْوُثْقَى لَا اَ

con la cuerda firme no ay

نْفِصَامَ لَهَا وَ اللَّهُ

quebrantamiento a ella y alll. es

سَمِيعٌ عَلِيمٌ اَللَّهُ

oydor sabidor. alll es

وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِ

el alguali delos creyentes

جُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ اِلَى

sacalos dela escuredad a la luz

النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

y los queffires sus

اَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ

algualies son los ydolos

يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ

escandalos dela luz

اِلَى الظُّلُمَاتِ اُولَٰئِكَ

ala escuredad aquellos tales son

أَصْحَابُ ٱلنَّارِ هُمْ

la compaña del fuego ellos

فِيهَا خَالِدُونَ لِلَّهِ

son en el para siempre de All.

مَا فِي ٱلسَّمَاوَاتِ وَمَا

es lo que es en los cielos y lo que

فِي ٱلْأَرْضِ وَإِنْ تُبْدُوا

es en la tierra . y sy publicaredes

مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ

lo que esta en vosotros o lo en

تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ

cubrieredes tomar uos ha cuenta

ٱللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ

dello All. perdonara aquien

وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ

querra y penara aquien querra

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

y All es sobre toda cosa

قَدِيرٌ آمَنَ ٱلرَّسُولُ

poderoso. creyo el mensagero.

بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِن رَّبِّهِ

lo que fue embiado a el de su señor

وَالْمُومِنُونَ كُلٌّ آمَنَ

y los creyentes todos creen

بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ

en الله y en sus almalagues

وَكُتُبِهِ وَرُسُولِهِ . لَا

y a sus libros y a sus mensageros

نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن

No dudando en ninguno de sus

رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا

mensageros y dixeron oymos

وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ

y obedescemos vr̃o perdon

رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ∴

nr̃o señor y ante vos es la tornada

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا

no apremia الله. a ninguno

إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا

mas de lo que puede para el es

حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ

hechado sobre los que fueron

قَبْلِنَا رَبَّنَا وَ لَا

ante de nosotros señor no

تُحَمِّلْنَا مَالَا طَاقَةَ

nos mandeis lo que no podemos

لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا

con ello y releuad de nosotros

وَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا

y perdonadnos y apiadad nos.

كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا ا

lo que alcança contra el es lo que

كْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا

percança nr̃o señor no nos

تُوَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَ

comprehendais sý nos oluidaremos

خْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ

o erraremos señor no hecheis

عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا

sobre nos cargo como ouiſteis

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

الٓمٓ اللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

All gebril. Muhamad no ay señor

الْحَيُّ الْقَيُّومُ نَزَّلَ

saluo el biuo turable embio

عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ

sobre vos el libro con la verdad

مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

aprouando lo que esta delante de sus manos

وَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا

أَنْتَ مَوْلَانَا فَانْصُرْنَا

vos soys nro señor hazed nos

عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

vencedores sobre los descreidos

الٓمٓ اللَّهُ لَآ إِ

امه الله محمد محمد

محمد

محمد محمد محمد

الم محمد محمد

الم الله

وَاَنْزَلَ اَلتَّوْرَاتَ وَاَ لِا

y embio el ataure y el alingil

نْجِيلَ مِنْ قَبْلُ هُدًى

antes guia para la gente

لِلنَّاسِ وَاَنْزَلَ اَلْفُرْقَانَ :

y embio el alcorhan

إِنَّ اَلَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ

que los descreidos con las marauillas

اَللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ

de All. para ellos ay penas

شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ

fuertes. y All. es muy resio

ذُو انْتِقَامٍ إِنَّ اَللَّهَ

en la vengança. que a All

لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ

no sele encubre ninguna cosa

فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي

en la tierra ny en el cielo

السَّمَاءِ هُوَ الَّذِي يُصَوِّ

el es aquel que vos figura

وَأُولُوا الْعِلْمِ قَآيِمًا

y los del saber emfiestos

بِالْقِسْطِ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا

con la verdad no ay señor saluo

هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⁖

el fuerte Juzgador que

إِنَّ الدِّينَ عِندَ اللَّهِ

la ley de alll. es el

الْإِسْلَٰمُ قُلِ اللَّهُمَّ

aliçlem. dy. señor alll

رُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ

dentro en las madres

كَيْفَ يَشَآءُ لَآ إِلَٰهَ

como le plaze. no ay señor

إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⁖

saluo el fuerte Juhez

شَهِدَ اللَّهُ إِنَّهُ لَآ إِلَٰهَ

es testigo alll. que el es y que no ay

إِلَّا هُوَ وَالْمَلَٰٓئِكَةُ

señor saluo el y los almalaques

مَالِكَ ٱلْمُلْكِ تُوتِي

rey del reyno dais

ٱلْمُلْكَ مَنْ تَشَآءُ وَ

el reyno aquien quereis y

تَنْزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّنْ

quitais el reyno de quien

تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَآءُ

quereis y honrrais aquien quereis

وَتُذِلُّ مَنْ تَشَآءُ بِيَدِكَ

y menguais aquien quereis en vra mano

ٱلْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ

esta el bien que vos soys sobre toda

شَيْءٍ قَدِيرٌ تُولِجُ

cosa poderoso. mete la noche

ٱلَّيْلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ

en el dia y mete

ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيْلِ وَتُخْرِجُ

el dia en la noche y saca

ٱلْحَيَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ

el viuo del muerto y saca

عَلَيْكُم بِالْمُومِنِينَ رَؤُفٌ

sobre vosotros con los creyentes

رَّحِيمٌ فَإِن تَوَلَّوْا فَقُلْ

humilde piadoso, y sy no quisiere

حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا

dy my cuenta dare a Alll. no ay señor

هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

saluo el en el tengo esperança

وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ

y el es el señor del Alarxe

الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ

el muerto del viuo y dais bien

مَن تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

aquien quereys sin cuẽta ninguna

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ

ya vos vino mensagero

مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ

de entre vosotros fuerte contra

عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ

sy porque no perescais acudioso .

الْعَظِيمِ الَّذِي خَلَقَنِي

muy grande aquel que crio

فَهُوَ يَهْدِينِ وَالَّذِي

pues el me guiara y aquel es

هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ

aquel que me dara a comer y a beuer

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ

y sy adolesçiere pues el me

يَشْفِينِ وَالَّذِي يُمِيتُنِي

sanara y aquel que me matara.

ثُمَّ يُحْيِينِ وَالَّذِي

y despues me rebiuara y en aquel

أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي

espero que me perdonara

خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ

mis peccados el dia del Juhizio

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا

señor dame Juhizio y

وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ

alcançame con los Justos

وَاجْعَل لِّي لِسَانَ

y pon me lengua verdadera

صِذْقٍ فِي الْآخِرِينَ

en los poſtrimeros

وَاجْعَلْنِي مِن وَّرَثَةِ

y ponme delos herederos

جَنَّتِ النَّعِيمِ ؞ وَ

del aljana dela gracia y

اغْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ

Perdona a my padre que el fue

مِنَ الضَّالِّينَ وَلَا تُخْزِنِي

delos malos y no me eſtruigas

يَوْمَ يُبْعَثُونَ يَوْمَ

el dia dela rebiuaçion dia

لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ

que no aprouecharan algo ny hijos

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ

saluo quien viniere ante allh. con

سَلِيمٍ ؞ وَلَا تَدْعُ مَعَ

coraçon saluo y no llames con

اَللّٰهِ اِلَٰهًا آخَرَ لَا
Alll. otro señor no ay señor
اِلَٰهَ اِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ
saluo el toda cosa
هَالِكٌ اِلَّا وَجْهَهُ
perescera saluo su cara suyo
لَهُ الْحُكْمُ وَاِلَيْهِ تُرْ
es el sentençiar y ante el torna
جَعُونَ فَسُبْحَانَ اللّٰهِ
redes Pues tan bendito es Alll.

17
حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ
al tiempo delas tardes y al tiempo
تُصْبِحُونَ وَلَهُ الْحَمْدُ
que amanesce y a el es la loor
فِي السَّمَاوَاتِ وَالْاَرْضِ
en los cielos y en la tierra
وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ
y en las tardes y al medio dia
يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ
saca el viuo del muerto

وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ

y el muerto del viuo

وَيُحْيِ الارْضَ بَعْدَ مَوْ

y auiua la tierra despues de

تِهَا وَكَذَالِكَ تُخْرَ

su muerte. y ansi saldre

جُونَ مَا كَانَ مُحَمَّدٌ

des no fue Muhamad .

اَبَا اَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ .

padre de ninguno de vosotros hõbres

وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ

empero mensagero de All.

وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ

y sello delos anauies y fue

اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ

All. de toda cosa sabidor

عَلِيمًا يَا أَيُّهَا الَّذِينَ

ya ahe los cre .

آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ

yentes nombrad a All.

ذكرا كثيرا وسبحوه

nombramiento mucho y alabaldo

بكرة واصيلا هو

por las mañanas y tardes el es

الذي يصلي عليكم

aquel que haze açala sobre nosotros

وملايكته ليخرجكم

y sus almalaques por vos sacar

من الظلمات الى النور

dela escuredad ala luz

وكان بالمومنين رحيما

y fue en los creyentes piadoso

تحيتهم يوم يلقو

sus acatamientos el dia que

نه سلام واعد

lo encontraran y prometioles

لهم اجرا كريما ::

gualardon mucho honrrado.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre deAlll. piadoso apiadoz

يس وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ

Ya persona por el alcoran Juzgador

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ

que tu eres delos mensageros

عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

sobre camino verdadero

تَنزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ

embiolo el fuerte apiadador

لِتُنذِرَ قَوْمًا مَا أُنذِرَ

Para que amonestes agente q̃ no

آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ

se amonestaron sus padres y ellos fueron

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ

negligentes ya se auerdadescio el dicho

أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا

sobre los mas dellos y ellos no cre

يُؤْمِنُونَ إِنَّا جَعَلْنَا

eran que yo puse

فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا

en sus gargantas cadenas

فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ

y ellas son haſta las barbas

فَهُمْ مُقْمَحُونَ وَ

y ellos aprisionados y

جَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِ

puse delante dellos deſta

يهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ

jo y detras dellos

سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ

فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ وَسَوَآءٌ

deſtajo y cubrolas y

عَلَيْهِمْ أَأَنْذَرْتَهُمْ أَوْ

ellos no veen igualmente

أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ

es para con ellos que los amoneſtes

لَا يُؤْمِنُونَ إِنَّمَا تُنْذِرُ

o que no los amoneſtes

مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ

nunca creerá empero amoneſta

اَلرَّحْمَانَ بِالْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ
a quien siguio el nombramiento y teme
بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ إِنَّا
al piadoso en ausentia pues albricia
نَحْنُ نُحْيِ الْمَوْتَا وَنَكْتُبُ
lo con perdon y gualardō hōrrado q̄ yo
مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ
rebiuo los muertos y escriuo lo q̄
أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ
adelantan y sus rastros y toda cosa

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا
la apropio en adelantaça clara
أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا
y pon a ellos el exemplo de la com
الْمُرْسَلُونَ إِذْ أَرْ-
paña de la villa quando les vino
سَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوا
los mensageros quando embie
هُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ
a ellos dos desmintieron

فَقَٰلُوٓا إِنَّآ إِلَيْكُمْ

los y aprete con tercero y

مُرْسَلُونَ قَالُوا مَآ أَ

dixeron nosotros somos a uoso

نتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا

tros mensageros dixeron no soys

وَمَآ أَنزَلَ الرَّحْمَٰنُ

saluo personas ansi como

مِن شَيْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا

nosotros y no embio el piadoso

تَكْذِبُونَ قَالُوا رَبُّنَا

ninguna cosa que no soys

يَعْلَمُ إِنَّآ إِلَيْكُمْ لَمُرْ

saluo mintirosos dixerõ nrõ se

سَلُونَ وَمَا عَلَيْنَآ إِلَّا

ñor sabe bien q̃ somos a uosotros

الْبَلَٰغُ الْمُبِينُ قَالُوٓا

mensageros y no somos amas obli

إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ

gados deziruos lo claramẽte dixerõ

لَئِن لَّمْ تَنْتَهُوا لَنَرْ
nos agoreáremos con vosotros
جُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ
si no vos apartais apedrear
مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ
uos emos y tocaruos ha de
قَالُوا طَائِرُكُم مَعَكُمْ
nos pena amarga
أَئِن ذُكِّرْتُم بَلْ أَنتُمْ
dixeron vros agoreamientos sera cõ
vosotros

قَوْمٌ مُسْرِفُونَ وَ
sy uos acordaſsedes emp̃o soys
جَآءَ مِنَ اَقْصَا الْمَدِينَةِ
gente demasiada y vino
رَجُلٌ يَسْعَىٰ قَالَ يَٰقَوْمِ
de encabo dela ciudad vn
اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ
hombre aguijando dixo señores
اتَّبِعُوا مَن لَّا يَسْأَلُكُمْ
seguid alos mensageros

أَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ

seguid aquien no vos pide

وَمَالِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي

gualardon y ellos son guiados

فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْ

y por que no seruire a aquel q

جَعُونَ أَأَتَّخِذُ مِنْ دُو

me crio a el tornaredes

نِهِ آلِهَةً إِنْ يُرِدْنِ

tomaron fueras de

الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِ

el señor, sy quisiesse el piadoso

عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ

dañar no me aprouecharian

شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونِ

sus ruegos ninguna

إِنِّي إِذًا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

cosa ny me delibrarian

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ

que yo seria entonçes en error manifiesto

فَاسْمَعُونِ قِيلَ ادْ

que yo creo con vro señor pues oydme

dixeron entra

خُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَالَيْتَ

enel aljana dixo o, de my sy

قَوْمِي يَعْلَمُونَ بِمَا

my gente supiesse como me

غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي

perdono my señor y me puso

مِنَ الْمُكْرَمِينَ وَمَا أَنْزَلْنَا

con los honrrados y no enbie

26

عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ

sobre su gente despues del algu

جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا

nas huestes del çielo y no fui de

مُنْزِلِينَ إِنْ كَانَتْ إِلَّا

los que baxaron sy sera saluo

صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا

Vna voz solo y feuos

هُمْ خَامِدُونَ يَا حَسْرَةً

los muertos o haçra

عَلَى ٱلْعِبَادِ مَا يَاتِيهِمْ

delas gentes que quando

مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا

les vino mensagero ellos eran

بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ أَلَمْ

del escarneçedores. Por que non

يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا

veen quantos estruyi de.

قَبْلَهُمْ مِنَ ٱلْقُرُونِ

ante dellos delos pueblos

27

أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْ

que ellos a ellos no tornan

جِعُونَ وَإِنْ كُلٌّ لَمَّا

y aun todos seran juntos

جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ :

delante de my presentes

وَآيَةٌ لَهُمُ ٱلْأَرْضُ

y marauilla es para ellos la tierra

ٱلْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَاهَا

muerta rebiuiola y saco

وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا

della las semillas

فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ وَجَعَلْنَا

y dellas comen y puse

فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَخِيلٍ

en ella huertas de palmas

وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا

y vuas y corrompi

فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ لِيَا

en ella fuentes porque co

كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا

man de su fruta y delo que

عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ

obran sus manos

أَفَلَا يَشْكُرُونَ سُبْحَانَ

pues por que no lo agradescẽ
bendito

الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ

aquel que crio los pares

كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ

todos delo que nasce en

الْأَرْضُ وَمِنَ انْفُسِهِمْ

la tierra y dellos mismos

وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ

y otras cosas que no saben

وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ

y marauilla es para ellos la

مِنْهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ

noche q̃ desistio della el dia y fizo los

مُظْلِمُونَ وَالشَّمْسُ

escuros y el sol corre

تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا

por su seguidumbre

ذَالِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ

aquellos es establecimieto del fuerte

الْعَلِيمِ وَالْقَمَرَ قَدَّرْ

sabidor y la luna establesçila

نَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ

en mansiones hasta que torna

كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ

como el tronco antigo

لَا ٱلشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَآ

no conuiene quel sol alcançe

أَنْ تُدْرِكَ ٱلْقَمَرَ وَلَا

ala luna ny la no

ٱلَّيْلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِ

che que se adelante al dia

وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ∴

y todos en rueda alaban

وَآيَةٌ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا

marauilla les es que yo lleuo

ذُرِّيَّتَهُمْ فِي ٱلْفُلْكِ

sus linages en la naue

ٱلْمَشْحُونِ وَخَلَقْنَا

corriente y crie

لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْ

para ellos de su semejante

كَبُونَ وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِ

enque caualgan y siquisiesse
fun

قْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ

dieralos y no ouiera a ellos reme

تُرْحَمُونَ وَمَا تَاتِيهِمْ

apiadados y tantas quantas

مِنَ ايَةٍ مِّنَ ايَاتِ رَبِّهِمْ

marauillas delas marauillas

إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِ

de su señor que les vino ellos eran

ضِينَ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ

dellas apartados y quando se dixo a ellos

أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ

gastad delo que vos dio en arrisq

وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ إِلَّا

dio ny escaparan saluo por

رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَاعًا

my piedad y sobre seymiento

إِلَى حِينٍ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ

hasta la sazon y quãdo seles dixo

اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ

temed lo que esta delante de vos

وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ

y detras de vosotros porq̃ seays

الله قال الذين كفروا

Alll dixeron los queffires

للذين آمنوا انطعم

alos creyentes gouernaremos

من لو يشاء الله اطعمه و

aquien querra Alll. que le go

إن انتم الا في ضلل

uernemos q̃ vosotros eſtais ẽ error

مبين ويقولون متى

publico y quando diran quando,

هذا الوعد إن كنتم

es eſte prometimiento sy soys

صادقين ما ينظرون

verdaderos no oyran

إلا صيحة واحدة تا

saluo vna sola boz que

خذهم وهم يخصمون

los comprehendera eſtando de
batiendo

فلا يستطيعون توصية

y no podran hazer alguaçeas

وَلَا إِلَىٰٓ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ

ny ellos a ellos tornaran y

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا

sollaran en el azor y los de

هُم مِّنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ

las fuessas ante su

رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ قَالُوا

señor paresçeran diran

يَا وَيْلَنَا مَنۢ بَعَثَنَا مِن

ay de nos quien nos recordo de

مَّرْقَدِنَا هَٰذَا مَا وَعَدَ

n̄ro dormir esto es lo que pro

الرَّحْمَٰنُ وَصَدَقَ الْمُرْ

metio el piadoso y aprouaron

سَلُونَ إِن كَانَتْ إِلَّا

los mensageros sy sera saluo

صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا

Vna boz sola y hizelos

هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا

todos delante de my

مُحْضَرُونَ ؞ فَالْيَوْمَ لَا

presentes pues oy dia no

تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَّ

sera agrauiada persona en ninguã

لَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ

cosa ny vos gualardonarã saluo

تَعْمَلُونَ ؞ إِنَّ أَصْحَابَ

por lo que hezisteis que la cõpaña

الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغُلٍ

del aljana oy en occupaciones

فَاكِهُونَ ؞ هُمْ وَأَزْوَا

deleytosas ellos y sus mugeres

جُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى

ensolombras sobre estra

الْأَرَآئِكِ مُتَّكِئُونَ ؞

dos recobdados

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ

para ellos ay ally frutas

وَلَهُمْ مَا يَدَّعُونَ

y ellos auran quanto pediran

سَلَامٌ قَوْلًا مِّن رَّبٍّ

açalem dichos de señor

رَّحِيمٍ وَامْتَازُوا

piadoso y apartaduos

الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ

oy dia ya los malos

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَابَنِي

*sy q ya se prometio oy dia a uosotros
y a los fijos*

آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا

de Adam que no adorasedes al

الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ

axeitan que el es a uosotros

عَدُوٌّ مُّبِينٌ وَأَنِ ا

enemigo publico y que me

عْبُدُونِي هَٰذَا صِرَاطٌ

seruieſsedes que este era el camino

مُّسْتَقِيمٌ وَلَقَدْ أَضَلَّ

Verdadero y ya es razon

مِنكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا

de Vosotros pueblos muchos

اَفَلَمْ تَكُونُوا تَغْفِلُونَ ⁘

Pues por que no soys entendidos

هَٰذِهِ جَهَنَّمُ اَلَّتِي

esta es Jahanã aquella que

كُنْتُمْ تُوعَدُ و نَ

Vos prometieron

اَصْلَوْهَا اَلْيَوْمَ بِمَا

posseelda oy dia por lo que

كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ⁘

descreysteis, oy sera

اَلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰٓ اَفْوَا

sellado sobre Vras bo

هِهِمْ وَتُكَلِّمُنَآ اَيْدِ

cas y fablaran Vras ma

يهِمْ وَتَشْهَدُ اَرْ

nos y testimuniaran Vros

جُلُهُمْ بِمَا كَانُوا

pies todo lo que

يَكْسِبُونَ وَلَوْ نَشَآءُ ⁘

percançasteis y sy quisiera

لَطَمَسْنَا عَلَىٰٓ أَعْيُنِهِمْ

conturbar sus ojos

فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ

pues desatinaran el camino

فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ وَلَوْ

y no vieran sy qui

نَشَآءُ لَمَسَخْنَاهُمْ

siera cambiarlos

عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا

en sus lugares pues no

37

اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا

pudieran yr ny venir

وَلَا يَرْجِعُونَ وَمَنْ

y quien alargo la vida

نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي

destalo enel

الْخَلْقِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

criamiento pues por q̂ no entêdedes

وَمَا عَلَّمْنَٰهُ الشِّعْرَ

y no le enseñe el trouar

اَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا
que yo los crie delo que
عَمِلَتْ اَيْدِينَا اَنْعَامًا
obran sus manos alimañas
فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ
y ellos son dellas señores
وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا
y soſuzgolas a ellos
رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا
sus caualleras y dellos

وَمَا يَنْبَغِي لَهُ وَاِنْ هُوَ
ny le conuenia que no es saluo
اِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ
nombramiento y alcorhan claro
لِيُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا
Para que amonestes alos viuos
وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى
y se aprueue el dicho contra
اَلْكَافِرِينَ اَوَلَمْ يَرَوْا
los queffires porque no miran

يَاكُلُونَ وَلَهُمْ فِيهَا

comen y para ellos ay en ello

مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا

Prouechos y beueres pues por

يَشْكُرُونَ وَاتَّخَذُوا

que no lo agradesçen y tomaro

مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً

sin اللّه. senor

لَعَلَّهُمْ يُنْصَرُونَ

por Ver si pudieran vençer

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ

no podran darles Venci

هُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ

miento a ellos, son para ellos

مُحْضَرُونَ فَلَا يَحْزُنْكَ

huestes presentes pues non

قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ

ayas enojo por lo que dize que
se muy bien

مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

lo que encubren y lo que publican.

أَوَلَمْ يَرَ ٱلْإِنسَـٰنُ أَنَّا

por que no vee la persona q̃ yo lo

خَلَقْنَـٰهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِ

crie de vna gota y hizelo

ذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ

pleyteante manifiesto

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ

y poniente semejança y oluida

خَلْقَهُ قَالَ مَن يُحْيِي

su criamiento dize quien rebi

ٱلْعِظَـٰمَ وَهِيَ رَمِيمٌ

uara los huesos siendo poluos

قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِي أَنشَأَهَا

dy. rebiuar los ha aquel q̃ los crio

أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ

la primera vez y el es de todo el

خَلْقٍ عَلِيمٌ ٱلَّذِي

criamiento sabidor aquel

جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ

puse a vosotros del arbol

الْاَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا اَ

Verde fuego y luego vosotros

اَنْتُمْ مِنْهُ تُوقِدُونَ

dello ençendedes

اَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ

y no es aquel que crio

السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ

los cielos y la tierra

بِقَادِرٍ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ

poderoso para criar otros

مِثْلَهُمْ بَلَى وَهُوَ

tales. sy. y el es el criador

الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ إِنَّمَا

sabidor que su mandado

أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا

es quando quiere hazer algo

أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ

que dize a ellos sey

فَيَكُونُ فَسُبْحَانَ الَّذِي

y luego es. pues tan bendito aq̃l

كُلِّ شَيْءٍ فَتَبَارَكَ

de toda cosa tan bendito es

اَللّٰهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

alll. señor delos mundos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

Ya vosotros los creyentes

اِتَّقُوا اللّٰهَ وَلْتَنْظُرْ

temed a alll y vea la persona

نَفْسٌ مَا قَدَّمَتْ لِغَدٍ

que es lo que hase para mañana

بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ

q̃ en su mano es el señorio de to

شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

da cosa y a el tornaredes

ذَالِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ

Este es alll vr̃o señor

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَالِقُ

no ay señor saluo el criador

اَلْفَاسِقُونَ لَا يَسْتَوِي

No se igualara

اَصْحَابُ اَلنَّارِ وَاَصْحَابُ

la compaña del fuego y la cõpaña

اَلْجَنَّةِ اَصْحَابُ اَلْجَنَّةِ

del aljana. la compaña del aljana

هُمُ اَلْفَآئِزُونَ لَوْ اَ

son los bienauenturados, sy

نْزَلْنَا هَٰذَا اَلْقُرْآنَ

se baxara este alcorhan

وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ

y temed a All. que All. es

خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

sabidor delo que hazeis

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ

y no seais como aquellos que

نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَاهُمْ

oluidarõ a All. y oluidarõ sus ꝑsonas

اَنْفُسَهُمْ اُولَٰئِكَ هُمُ

aquellos tales son los malos

عَلَىٰ جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ

sobre la tierra Vieras la

خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا

temerosa resquebrajada

مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَ

del temor de Alll. y

تِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِ

los tales exemplos pongo

بُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ

los ala gente para que ellos

يَتَفَكَّرُونَ هُوَ

en ello piensen el es

اَللّٰهُ الَّذِي لَآ إِلَٰهَ

Alll. aquel que no ay señor

إِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ

saluo el, sabe lo ausente

وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّ

y presente el es el pia

حْمَٰنُ الرَّحِيمُ هُوَ

doso apiadador, el es.

اَللّٰهُ الَّذِي لَآ إِلَهَ إِلَّا

Alll aquel que no ay saluo

هُوَ اَلْمَلِكُ الْقُدُّوسُ

el. el rey, el sancto, el

السَّلَامُ الْمُومِنُ

saluo. el creydo

الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ

el bueno, el fuerte, el po

الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ

deroso el engrandescido. bendito

اَللّٰهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ

es Alll quito de sus descrehẽcias

هُوَ اَللّٰهُ الْخَالِقُ الْبَا

el es Alll. el criador. el ly

رِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَ

bre. el formador suyos son los

سْمَاءُ الْحُسْنَا يُسَبِّحُ

hombres buenos, alaban a

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ

Alll. lo que es en los cielos

عَلَىٰ رَسُولِنَا اَلْبَلَٰغُ

obligado my mensagero de desir

اَلْمُبِينُ اَللّٰهُ لَآ إِلَٰهَ

el mensage publico . Alll. es no ay

إِلَّا هُوَ وَعَلَى اَللّٰهِ

otro señor saluo el y en Alll,

ڢَلْيَتَوَكَّلِ اِلْمُومِنُونَ

tengan esperança los creyẽtes

وَالْأَرْضِ وَهُوَ

y la tierra . y el es el

اَلْعَزِيزُ اَلْحَكِيمُ

fuerte Juzgador

وَأَطِيعُوا اَللّٰهَ وَأَ

y obedesced a Alll y

طِيعُوا الرَّسُولَ

obedesçed al mensagero y

ڢَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ ڢَإِنَّمَا

sy no quisieren pues no es mas

— سورة الملك جراوثلثون ايت —

Açora del Reyno. xxxj. aleas

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nobre de All. piadoso apiadador

تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ

Bendito es aquel que en su mano

الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ

es el reyno y el es sobre toda

شَيْءٍ قَدِيرٌ الَّذِي

cosa poderoso aquel que

خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَوٰةَ

crio la muerte y la vida

لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ

para uos tentar qual de vosotros

أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ

fara mejores obras y el es el

الْعَزِيزُ الْغَفُورُ الَّذِي

fuerte perdonador aquel

خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَاتٍ

crio siete cielos en al

طِبَاقًا مَا تَرَىٰ فِي خَلْقِ

tabaques no veras con el

خَلْقِ الرَّحْمَٰنِ مِنْ

criamiento del piadoso nin

تَفَاوُتٍ فَارْجِعِ

guna falta. torna

الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِنْ

a mirar veamos sÿ veras

فُطُورٍ ثُمَّ ارْجِعِ .

alguna fendedura. despues torna

a mirar dos vezes torna

الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ

ra a tÿ la vista confusa

يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ

y ella cansada y

خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ⁖

y a afermosee'el cielo del

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ

mundo con luzes y

الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ بح

puselas apedreamiento pa

وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا

ra los axeytanes

لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا

y prometyles

لَهُمْ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ

penas de çayr y

وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا بِرَ

Para los que descreyeron con su

بِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ

señor las penas deſahanam

49

وَبِيسَ ٱلْمَصِيرُ

y mala tornada quando

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا

los hecharen en ella oyran

لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ

della rebusnos y ella

تَفُورُ تَكَادُ تَمَيَّزُ

coziendo bien se conoscera

مِنَ ٱلْغَيْظِ كُلَّمَا

dela saña cada quando que

أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ

hecharen en ella montes

سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا

preguntarles an sus guardas

أَلَمْ يَاتِيكُمْ نَذِيرٌ ∴

y no vos vino amonestador

قَالُوا بَلَى قَدْ جَاءَنَا

diran sy ya nos vino

نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا

amonestador desmẽtimos y de

مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ

ximos no embio alll. ninguna cosa

إِنَ أَنتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ

que vosotros soys en errança

كَبِيرٍ قَالُوا لَوْ

grande y dixeron sy nosotros

كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ

oyeramos o entendieramos

مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ

no estuuieramos en la compaña

الشَّعِيرِ ڢَاعْتَرَڢُوا

de çayr pues conosceran

بِذَنْبِهِمْ ڢَسُحْڧًا

sus peccados y seran atraidos

لِأَصْحَابِ الشَّعِيرِ :

con la compaña de çayr

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ

que los que temieren

رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ

a su señor en ausente para ellos ay

مَغْڢِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ

perdon y gualardon grandes

وَأَسِرُّوا ڧَوْلَكُمْ أَوِ ا

y encubrid vro dezir o publicaldo

جْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ

que el es sabidor

بِذَاتِ الصُّدُورِ أَلَا

delo q̃ esta en los coraçones s y que

يَعْلَمُ مَنْ خَلَڧَ وَهُوَ

sabese quien crio y el es

اَللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ⁖ هُوَ

el sotil sabidor el es

اَلَّذِي جَعَلَ لَكُمُ

el que puso a vosotros

الْأَرْضَ ذَلُولًا فَا

la tierra subjecta pues

مْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا

andad por sus vias

وَكُلُوا مِنْ رِزْقِهِ

y comed de su arrisque

وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ⁖ أَ

y ante el sera la rebiuacion, o

مِنْتُمْ مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يَخْسِفَ

soys seguros de quiẽ es en el cielo
que no

بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا

funda con vosotros la tierra q̃
ella fue

هِيَ تَمُورُ ⁖ أَمْ أَمِنْتُمْ

yo lo faria, o soys seguros

مَنْ فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ

de quien es en el cielo que no em

عَلَيْكُمْ حَاصِبًا

bie sobre vosotros tempestad

فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ

pues aun sabredes como es my

نَذِيرِ وَلَقَدْ كَذَّبَ

amonestador y ya mintierō los

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

que fueron ante que ellos

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ∴

Pues como seran mis esquivaciōes

53

اَوَلَمْ يَرَوْا اِلَى الطَّيْرِ

Por que no veen alas aues

فَوْقَهُمْ صَآفَّاتٍ وَّ

en somo dellos en açaffes no

يَقْبِضْنَ مَا يُمْسِكُهُنَّ

las sostiene en su detenimiēto

اِلَّا الرَّحْمَٰنُ اِنَّهُ بِكُلِّ

saluo el piadoso que el es de toda

شَيْءٍ بَصِيرٌ ∴ اَمَّنْ

cosa vehedor / o quien es este aq̃l

هلذا الّذي هو جندٌ

q̃ es auosotros huestes que vos

لّكم ينصركم من

ayuden para que seais vençedores

دون الرّحمٰن إن الكا

sin · Alll. que los queffires son

فرون إلّا في غرور

en grandes engaños

أمّن هلذا الّذي يرز

o quien es este aquel q̃ vos da
arrisque

قكمو إن أمسك رز

sy detuuiesse su arrisque

قه بل لّجّوا في غتوّ

empero lançaronse en

ونفور أفمن يمشي

çeguedad y fuymiento o como
quien

مكبّا على وجهه

anda boca ayuso sobre su cara

أهدى أمّن يمشي

es mas guiado o quien anda

سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ

egual por camino de

مُسْتَقِيمٍ قُلْ هُوَ الَّذِي

recho y el es aquel que

أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ

vos crio y puso a vosotros

السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ

el oyr y el ver

وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا

y el hablar muy poco es

مَا تَشْكُرُونَ قُلْ هُوَ

lo que agradesçedes di y el es

الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَ

aquel que vos puso en la

رْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

tierra y a el sereys rebiuados

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا

y diran quando sera este

الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ

prometimiento sy soys verdade

صَادِقِينَ. قُلْ إِنَّمَا

ros dy que el sa

الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ

ber dello esta en الله

وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ

E mpero yo soy amonestador

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً

publico y de que lo veran cerca

سِيئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ

en negrecersean las caras delos

كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا

queffires y diran esto es

الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ

lo que a vosotros fue

تَدَّعُونَ قُلْ أَرَأَيْتُمْ

prometido. Dy que os paresce

إِنْ أَهْلَكَنِيَ اللَّهُ وَمَنْ

sy me estruyesse All. y a los q̃ estan

مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ

con migo, o me apiadase quien

يُجِيرُ ٱلْكَافِرِينَ مِنْ

escapara alos queffires de

عَذَابٍ أَلِيمٍ قُلْ هُوَ

las penas amargas. dy el es

ٱلرَّحْمَنُ آمَنَّا بِهِ

el piadoso creemos en el

وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا

tenemos esperança

فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ

Pues aun sabreis quien esta.

فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ قُلْ أَرَأَ

en errança manifiesta. dy que

يْتُمْ وَإِنْ أَصْبَحَ مَاؤُ

os paresçe sy amañesciesse sin

كُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَا

vras aguas consumidas quien

تِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ

vos daria aguas mostrantes

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ

señor de leuante aponiente.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَا

no ay señor saluo tu. pues

تَّخِذْهُ وَكِيلًا

aueldo por amparador

وَأَقِيمُوا الصَّلَوٰةَ

y hazed açala y pagad

وَآتُوا الزَّكَوٰةَ وَأَقْرِ

el azaque y men

رَبِّ اغْفِرْ لِ وَلِوَالِدَيَّ

señor perdoname ya mis pa

وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِيَ

dres ya quien entrare ẽ my casa

مُومِنًا وَلِلْمُومِنِينَ

creyente y alos creyentes

وَالْمُومِنَاتِ وَلَا تَزِدِ

y creyentas y no acrecientes

الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا

alos malos saluo perdicion

ضُوا اللّٰهَ قَرْضًا

tad a Alll. señor emprestamos

حَسَنًا وَّمَا تُقَدِّمُوا

buenos y lo que adelantaredes

لِأَنْفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ

para vosotros de qualquier bien

تَجِدُوهُ عِنْدَ اللّٰهِ

fallarloeis em poder de Alll

هُوَ خَيْرًا وَّأَعْظَمَ

el es el mismo bien y el mayor

أَجْرًا وَّاسْتَغْفِرُوا

gualardon pedid perdon a

اللّٰهَ إِنَّ اللّٰهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ::

Alll. que Alll. es perdonador piadoso

وَمَا تَشَاؤُنَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ

y no sera lo q̃ quisieredes sino lo que querra

اللّٰهُ إِنَّ اللّٰهَ كَانَ

Alll. que Alll. es sabidor

عَلِيمًا حَكِيمًا يُدْخِلُ

Juez mete aquien

مَّجِيدٌ فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ

noble en loores diuinas

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Enel nombre de All. piadoso apiadador

سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَ

Sanctiffica el nõbre de my señor el alto

عْلَى الَّذِي خَلَقَ

aquel que crio

مَن يَّشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ

quiere en su piedad

وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ

Y alos malos prometioles

عَذَابًا أَلِيمًا

Penas amargas

وَاللَّهُ مِن وَّرَائِهِمْ

Y All esta detras ellos

مُّحِيطٌ بَلْ هُوَ قُرْآنٌ

recercador empero es alcorhan

فَسَوَّا وَ ٱلَّذِي

y egualo y aquel

قَدَّرَ فَهَدَا وَ ٱلَّذِي

que establescio y guio y aquel

أَخْرَجَ ٱلْمَرْعَا

que saco los pastos y los torna

فَجَعَلَهُ غُثَآءً

despues de verde demudados y sin virtud

أَحْوَا سَنُقْرِئُكَ فَلَا

aun te fare leer sobre ty mis palabras

تَنْسَآ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

y no oluidaras saluo lo q̃ querra Alla.

إِنَّهُ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا

que el sabe lo publico y lo se

يَخْفَا وَنُيَسِّرُكَ

creto y aderescartee a lo

لِلْيُسْرَا فَذَكِّرْ

bueno pues nombra

إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكْرَا

quiça aprouechara el amebrar

سَيَذَّكَّرُ مَنْ يَخْشَا

amembrarsea quien temiere

وَيَتَجَنَّبُهَا اَلْاَشْقَا

y estrañarloa el malo aquel

اَلَّذِي يَصْلَا اَلنَّارَ اَلْكُبْرَا

que posseera el fuego mayor

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا

despues no morira enel

وَلَا يَحْيَا قَدْ اَفْلَحَ

ny viuira . bienauenturado

مَنْ تَزَكَّا وَذَكَرَ

sera aquel que se alimpiare
y nombrare

اِسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّا

el nombre de su señor y hiziere
açala

بَلْ تُوثِرُونَ اَلْحَيَوٰةَ

empero mas queredes la vida

اَلدُّنْيَا وَاَلْاَخِرَةُ

de este mundo y el otro es

خَيْرٌ وَاَبْقَا اِنَّ هَاذَا

mejor y mas duradera q̃ aquesto

لفي الصحف الاولى

estaua ansi en los libros primeros

صحف ابراهيم وموسى

libros de ybrahim y de muça

بسم الله الرحمن الرحيم

En el nombre de All. piadoso apiador,

هل اتاك حديث

Sy te vino la hystoria

الغاشية ∴ وجوه

del cubrimiento. caras

يومئذ خاشعة

aura aquel dia temerosas

عاملة ناصبة تصلى

obrantes hechadas posseheran

نارا حامية ∴ تسقى

fuego encendido beueran

من عين انية ليس

de fuente roya no ay para

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ لَّا

en el aljana alta no oy

تَسْمَعُ فِيهَا لَاغِيَةٌ ∴

ran ally vanidades

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ∴

ally. ay fuentes que corren

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ

y ally estrados altos

وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ

y vasijas puestas y ta

لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ

ellos vianda saluo de espi

ضَرِيعٍ لَّا يُسْمِنُ

nos no engordaran nin

وَلَا يُغْنِي مِن جُوعٍ ∴

se fartaran dela fambre

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ

caras aura aquel dia graciosas

لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ

por su trabajo contentas

وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ ∴

petes tendidos

وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ∴

y estrados arreados

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى

por que no miran alos

الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ

camellos como se crian

وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ

y al cielo como fue

رُفِعَتْ وَإِلَى الْجِبَالِ

alçado ya las sierras

كَيْفَ نُصِبَتْ وَ

como fueron tendidas

إِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ

y ala tierra como fue

سُطِحَتْ فَذَكِّرْ

tendida pues acuerda

إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ

que tu no eres saluo amembrador

لَسْتَ عَلَيْهِمْ

no eres tu por ellos

بِمُصَيْطِرٍ إِلَّا

desculpador saluo que quien

مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ∴

[illegible]

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ

penar lo a Allâ.

الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ∴

la pena mayor

إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ

que ansi son sus fines despues

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ

del ante de my son sus cuētas

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nōbre de Allâ piadoso apiadador

وَالْفَجْرِ وَلَيَالٍ عَشْرٍ

Por el alua y las diez noches

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ

y el par y la Vnidad

وَالَّيْلِ إِذَا يَسْرِ هَلْ فِي

y la noche quando sigue sy q̂ay

ذَالِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ

en esto Juramento para todo en

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ

tendido por que no miras como fizo

رَبُّكَ بِعَادٍ إِرَمَ

tu senor con addin y rahma

ذَاتِ الْعِمَادِ الَّتِي

los delos pilares aquellos

لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي

que nunca otros tales se criaro

الْبِلَادِ وَثَمُودَ

en las villas y camud

الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ

aquellos que rompieron la peña

بِالْوَادِ وَفِرْعَوْنَ

enel rio y firaon el

ذِي الْأَوْتَادِ الَّذِينَ

delas estacas aquellas

طَغَوْا فِي الْبِلَادِ فَأَ

que peccaron en las villas amu

كْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ

chiguaron ende los males

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ

hecho sobre ellos tu señor

سَوْطَ عَذَابٍ إِنَّ رَبَّكَ

acote de pena que tu señor

لَبِالْمِرْصَادِ فَأَمَّا

esta en açecho pues en quanto

الْإِنسَانُ إِذَا مَا ا

la persona deque lo tienta

بْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ

su señor y lo honrra

وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي

y le haze bien luego dize my señor

أَكْرَمَنِ وَأَمَّا إِذَا مَا ا

me honrro. y enquanto deq̃ lo

الْمِسْكِينِ وَتَاكُلُونَ

al merquino y comeis

التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا

las herencias comimiento fuerte

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا

y amades los algos amor desor

جَمًّا كَلَّا إِذَا دُكَّتِ

denado en verdad quando se menu

الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا

zara la tierra menuda, menuda

بْتَلَاهُ فَقَدَرَ

tienta y establesce so

عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ

bre el su arrisque pues dize

رَبِّي أَهَانَنِ كَلَّا بَل لَّا

my señor me tiene en poco en ver

تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ وَلَا

dad. no honrrais al huerffano ny

تَحُضُّونَ عَلَى طَعَامِ

vos acuciays por dar de comer

وَجَآءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ

y verna tu señor y los almalaqes

صَفًّا صَفًّا وَجِآءَ

en acarfles y tray

يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ

يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ

ran aquel dia aȝahanam

الْاِنسَانُ وَاَنَّا لَهُ

aquel dia se acordara

الذِّكْرَا يَقُولُ

la persona y cierto se

يَالَيْتَنِي قَدَّمْتُ

acordara. dira o de

لِحَيَاتِي فَيَوْمَئِذٍ

my y por que no hize

لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ

bien en my vida aquel dia

اَحَدٌ وَلَا يُوثِقُ وَثَا

no penara a ninguno

قَهُ اَحَدٌ يَاأَيَّتُهَا

ny se firmara su

آلنَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّه ::

firmeza a ninguno ya ahe

ا رْجِعِيٓ اِلَىٰ رَبِّكِ رَا

la persona buena torna a tu señor

ضِيَةً مَّرْضِيَّةً فَادْ

contenta agrada pues

خُلِي فِي عِبَا دِ ي

entra en mis sieruos

وَادْخُلِي جَنَّتِي

y entra en my aljana :—

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيم

En el nombre de All. piadoso apiadador

لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا الْبَلَدِ

Juro por esta villa

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَٰذَا الْبَلَدِ

y tu eres absuelto con esta villa,

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ لَقَدْ

y por el padre edam y lo q̃ engẽdro

خَلَقْنَا اَلْاِنسَانَ فِي

que ya crie al hombre en

كَبَدٍ اَيَحْسِبُ اَنْ لَّنْ

fortalesa piensase que no ay quiē

يَقْدِرَ عَلَيْهِ اَحَدٌ

pueda con el para le vençer

يَّقُولُ اَهْلَكْتُ مَالًا

dize estruy hasiendas

لُّبَدًا اَيَحْسِبُ اَنْ

muchas piensase que no

لَّمْ يَرَهُ اَحَدٌ ∴ اَلَمْ

ay quien le pueda ver sy que

نَجْعَل لَّهُ عَيْنَيْن

puse dos ojos

وَلِسَانًا وَّشَفَتَيْن

y vna lengua y vna boca

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْن

y mostrele los dos caminos

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ

pues por que no subes la cuesta

وَمَآ أَدْرَاكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ

y no te alcanço que es la cuesta

فَكُّ رَقَبَةٍ أَوْ إِطْعَامٌ

rescatar el catiuo o dar a comer.

فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ

en vn dia al fambriento

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ

huerffano pariente

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ

o mesquino estraño de

ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ

que creen y se affirman

آمَنُوا وَتَوَاصَوْا

con la cuffriencia y se affirmã

بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا

con la piedad aquellos son

بِٱلْمَرْحَمَةِ أُولَٰئِكَ

la compaña dela derecha

أَصْحَابُ ٱلْمَيْمَنَةِ

y los que descreen delas

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا بِـيَـا

maravillas mas aquellos son

يَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ

la compaña dela siniestra

ٱلْمَشْأَمَةِ عَلَيْهِمْ

sobre ellos sera fuego rezio

نَارٌ مُؤْصَدَةٌ 6 ::

que los cobrira :—

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

وَٱلشَّمْسِ وَضُحَاهَا

Por el sol y su claredad

وَٱلْقَمَرِ إِذَا تَلَاهَا

y la luna quando esclaresce

وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّاهَا

y el dia y su claredad

وَٱللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا

y la noche quando cubre

وَالسَّمَآءِ وَمَا بَنَاهَا

y el cielo y su edifficacion

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا

y la tierra y su tendimiento

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا

y la persona y su igualamiẽto

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا

quele acordo sus maldades

وَتَقْوَاهَا قَدْ أَفْلَحَ

y bondades bienauenturado es

مَنْ زَكَّاهَا وَقَدْ خَابَ

quien la limpiare y malauẽturado

مَنْ دَسَّاهَا كَذَّبَتْ

es quien la estrayere: mintio

ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا

çamud con sus maldades

إِذِ انْبَعَثَ أَشْقَاهَا

quando embiaron sus quexas

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ

y dixoles el mensagero de All.

نَاقَةَ اللّٰهِ وَ

aneca de All y su

سُقْيَاهَا فَكَذَّبُوهُ

beuedero desmintieronle

فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ

y mataronla recurso

عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ

contra ellos su señor

بِذَنْبِهِمْ فَسَوَّاهَا

sus peccados pues igualaronla

وَلَا يَخَافُ عُقْبَهَا

y no temieron sus fines .—

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

وَالَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ

Por la noche quando cubre.

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ

y el dia quando claresce

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ

y lo que crio el varon

وَالاُنثَا اِنَّ سَعَيَكُمْ

y la fembra que vras obras

لَشَتَّا فَأَمَّا مَنْ أَعْطَا

son diuersas pues quien diere

وَاتَّقَا وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَا

y temiere y aprouare lo bueno

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْيُسْرَا

aderesçarlese alo liuiano

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَا

y quien fuere escaso y se escusare

وَكَذَّبَ بِالْحُسْنَا

y desmintiere lo bueno

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَا

aderesçarloe alo pesado

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُۥ

y no le aprouechara su hazienda

إِذَا تَرَدَّا إِنَّ عَلَيْنَا

quando peresciere que en my esta la guia

لِلْهُدَى وَإِنَّ لَنَا لَلْاَ

y a my es el otro mundo

خِرَةِ وَٱلْاُولَى فَأَنْذَرْ

y el primero pues amo

تُكُمْ نَارًا تَلَظَّى

nestouos fuego llamoso

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا اَلْاَ

no la posseeran saluo los

شْقَا اَلَّذِي كَذَّبَ

malos los que desmintieron y

وَتَوَلَّى وَسَيُجَنَّبُهَا

se boluieron y estrañarlos ha

اَلْاَتْقَا اَلَّذِي يُوتِي

el temeroso aquel que diere

مَالَهُ يَتَزَكَّا وَمَا

su fazienda por se alimpiar y no

لِاَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ

a ninguno que tenga alguna

نِّعْمَةٍ تُجْزَا إِلَّا

gracia que gualardone saluo con

آبْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ اِلْاَ

tentando la cara de su señor

عْلَى وَلَسَوْفَ يَرْضَى

el alto y aun seras contento

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nõbre de All. piadoso apiadador

وَالضُّحَى وَاللَّيْلِ اِذَا

Juro por la hora del adoha y la noche

سَجَا مَا وَدَّعَكَ

guando cierra no te dexo tu

رَبُّكَ وَمَا قَلَى وَلَلْآ

señor nin te menosprecio y el

خِرَةُ خَيْرٌ لَكَ مِنَ

otro mundo es mejor para tý q̃no

آلْاُولَى وَلَسَوْفَ

el primero y aun tal te dara

يُعْطِيكَ رَبُّكَ

tu señor que

فَأَمَّا اَلْيَتِيمَ فَلَا

pues al huerffano no

تَقْهَرْ وَأَمَّا اَلسَّآئِلَ

enojes y al demandante

فَلَا تَنْهَرْ وَأَمَّا

no estultes y en quanto

بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ

dela gracia de tu señor departiras

فَتَرْضَىٰ اَلَمْ يَجِدْكَ

seras contento sy que fallote

يَتِيمًا فَآوَىٰ وَوَ

huerffano y abrigote y fa

جَدَكَ ضَالًّا

llote errado y

فَهَدَىٰ وَوَجَدَكَ

guiote y fallote

عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ

huerffano pobre y en riqueciote

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ

sy que alimpie atý tu pechadura

وَوَضَعْنَا عَنْكَ

y quite de tý

وِزْرَكَ الَّذِي أَنْقَضَ

tu pesgo aquel que menguaua

ظَهْرَكَ وَرَفَعْنَا

tus espaldas y alçe a

لَكَ ذِكْرَكَ فَإِنَّ

tý tu nombre pues con

مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

lo pesado ay liuiano que

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

con lo pesado ay liuiano

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانْصَبْ

quando acabares tiende

وَإِلَى رَبِّكَ فَارْغَبْ

y a tu señor rogaras.

لَقَدْ خَلَقْنَا اَلْاِنْسَانَ

crie ala persona en

فِيٓ اَحْسَنِ تَقْوِيمٍ

la mejor delas figuras

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ اَسْفَلَ

despues tornarloe mas baxo

سَافِلِينَ اِلَّا اَلَّذِينَ

que los baxos saluo los cre

آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

yentes y obrantes bien

بِسْمِ اِللّٰهِ اِلرَّحْمٰنِ اِلرَّحِيمِ

En el nombre de all piadoso apiadador

وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ

Por la sierra de Damasco

وَطُورِ سِينِينَ

y por el monte de synay

وَهٰذَا الْبَلَدِ الْاَمِينِ

y por esta villa fiel que

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de all. piadoso apiadador

اِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي

Lee en el nombre de tu señor aquel

خَلَقَ خَلَقَ الْاِنْسَانَ

que crio ala persona

مِنْ عَلَقٍ اِقْرَأْ وَرَبُّكَ

del quajadon. lee que tu señor

اَلْاَكْرَمُ الَّذِي

es el honrado, aquel que

فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ

para ellos ay gualardon sin

مَمْنُونٍ فَمَا يُكَذِّبُكَ

cuenta ninguna pues porque

بَعْدُ بِالدِّينِ أَلَيْسَ

te desmienten la ley sy que

اللهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ

الله es Juez mijor que los Juezes

أرأيت الذي ينها

viste aquel que vedo

عبدا إذا صلى أرأيت

al sieruo quando hazia açala
viste

إن كان على الهدا

sy estaua sobre guia

أو أمر بالتقوا أرأيت

o sy andaua con el temor viste

إن كذب وتولى

sy mintio y se boluio a

علم بالقلم علم

mostro con el alcorhan / calam

الإنسان ما لم يعلم

mostro ala persona lo que nosabra

كلا إن الإنسان ليطغا

enuerdad que el hombre es peccador

أن رآه استغنا إن

sy lo vee escusase que

إلى ربك الرجعا

a tu señor es la tornada

اَلَمْ يَعْلَمْ بِاَنَّ اَللّٰهَ

no sabe que Alll. es

يَرَا كَلَّا لَئِن لَّمْ

vehedor en verdad sino se

يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا

deuiede hazirlee'

بِالنَّاصِيَةِ نَاصِيَةٍ

por el copete copetadamente

كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ

como mintroso peccador / o

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ

pues llame su llamador

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ

llamare sus guardas

كَلَّا لَا تُطِعْهُ

en verdad no le obedescas

وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ

y açaxda y acercarteas

فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ

en ella con licencia de su señor

مِنْ كُلِّ أَمْرٍ سَلَامٌ هِيَ

de todo mandado saluacion es

حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ

fasta que sale el alua

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso ap^{doz}

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadoz

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ
الْقَدْرِ وَمَا أَدْرَاكَ

Yo embie en la noche

مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ لَيْلَةُ
الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنَ الْفِ

del poderio. y no te alcanço

شَهْرٍ تَنَزَّلُ

que es la noche del poderio. noche

الْمَلَآئِكَةُ وَالرُّوحُ

del poderio mas vale que mil
meses baxan en ella los almalaqs y el arroh

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا

No fueron los descreydos

مِنَ اَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِ

delos del libro y los parceado

كِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ

res dudosos fasta que

تَاتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ∴

les vino la declaracion

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُوا

mensagero de Alla que denucie

87

صُحُفًا مُطَهَّرَةً ∴

libro limpio

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ∴

en el ay escritura perfecta

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ

y no se apartaron los del

اُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا

libro saluo despues

مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ

que les vino la

الْبَيِّنَةُ وَمَا أُمِرُوا

declaracion y no fue mandado

إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ

saluo seruir a All. pura

مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

mente suya es la ley

حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا

humilmente y hazer

الصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُوا الزَّ

açala y pagar azaque

كَوٰةَ وَذَٰلِكَ دِينُ

y esta es la ley

الْقَيِّمَةِ إِنَّ الَّذِينَ

perffecta quelos descreidos

كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

delos del libro y los

وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ

aparceadores seran en el fuego

جَهَنَّمَ خَالِدِينَ

de jahanam estaran

فِيهَآ أُولَٓئِكَ هُمْ

ally de siempre aquellos tales son

شَرُّ الْبَرِيَّةِ ∴ إِنَّ

peores delas gentes que

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

los creen y obran

الصَّالِحَاتِ أُولَٓئِكَ

bien aquellos tales son

هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ جَزَآ

los mijores delas gentes sus

ؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

gualardones en poder de su señor

جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي

alJana de gracia corre

مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

de yuso della los rios

خَالِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

alli an de estar para siempre

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ

contentose All. dellos

وَرَضُوا عَنْهُ ذَالِكَ

y contentáronse del aquello es

لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ

Para quien teme a su señor

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

Enel nombre de All. piadoso apiadȝ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ

Quando tremia la tierra

زِلْزَالَهَا وَأَخْرَجَتِ

su tremimiento y sacara

الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا وَ

la tierra su pezgo y dira

قَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا

la persona que es lo que ha

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا

aquel dia se departirá sus nueuas

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا

Porque tu señor se lo reuelara

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ

aquel dia se notaran

النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا

la gente diuersas para que

أَعْمَالَهُمْ فَمَنْ يَعْمَلْ

se Vean sus obras

مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا

pues quien fiziere

يَرَهُ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ

Vn grano de mijo de bien verloa
Y quien hizo vn grano de mijo

ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ

de mal Verloa

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا

Por los corrientes resollando

فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا

Y las centellas saltando

فَالْمُغِيرَاتِ سُبْحًا

Y los demudantes amanesciendo

فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا

pues segui con ello tierra

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا

Pues eguale con ello a todo

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ

que la persona es a su señor

لَكَنُودٌ وَإِنَّهُ عَلَى

desconoscido y el es sobre

ذَالِكَ لَشَهِيدٌ وَإِنَّهُ

aquello testigo y que el es

لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ

en amor el bien muy fuerte

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ وَحُصِّلَ

depues no sabe deque sera

مَا فِي الصُّدُورِ إِنَّ رَبَّهُمْ

rebiuado lo que es en las fuesas

بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَخَبِيرٌ

Y sera desatado lo que es en los coraçones

كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ

como la pauesa menuda

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَا

y seran las sierras como

لْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ::

la lana carmenada

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَا

pues quien apesgara supe

زِينُهُ فَهُوَ فِي

so pues el tal sera en

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ::

En el nõbre de All. piadoso apiadador

الْقَارِعَةُ مَا الْقَارِعَةُ

El tiempo que es el tiempo y no

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ

te alcanço que es el tiempo

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ .

dia que sera la gente .

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nõbre de alll piadoso apiad°z

أَلْهَاكُمُ التَّكَاثُرُ ؞

Occupouos el amuchiguar

حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ؞

fasta que desirtais los almaca
bires

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

En verdad aun sabredes

عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ

Vida contenta y

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَا ز

ينُهُ فَأُمُّهُ هَا و

su reposo sera que

يَةٌ وَمَآ أَدْرَاكَ

branto y no te alcanço que

مَا هِيَهْ نَارٌ حَامِيَةٌ ؞

es quebranto fuego encendido

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

despues en verdad aun sabredes

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ

En verdad sy supieſsedes

عِلْمَ الْيَقِينِ لَتَرَوُنَّ

saber cierto veriades

الْجَحِيمَ ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا

alſahanam deſpues verlaedes

عَيْنَ الْيَقِينِ ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ

Viſta cierta deſpues demandaruosan

يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ

aquel dia por los plazeres.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nõbre de Alll. piadoso apiadador

وَالْعَصْرِ إِنَّ الْإِنْسَانَ

Por el tiempo que la persona

لَفِي خُسْرٍ إِلَّا الَّذِينَ

esta en perdicion saluo los que

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ

Guay para todo guinador

الَّذِي جَمَعَ مَالًا

escarnescedor aq̃l q̃ allega algo

وَعَدَّدَهُ يَحْسِبُ

y lo cuenta piensase que

أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ كَلَّا

su hazienda lo ade aturar en

لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ

Verdad sera hechado en las llamas

آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

creyeren y obraren bien

وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ

y se affirmaren con la verdad

وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ

y se affirmaren con la paciencia

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ

y no te alcanço que es llama

نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ

fuego de Alll. encendido

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى

aquello que puja sobre los cora

الْأَفْئِدَةِ إِنَّهَا

çones lo qual sera sobre

عَلَيْهِم مُؤْصَدَةٌ

ellos sobrunados

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ

en estacas enclauijados

En el nombre de Alll. piadoso apiad.os

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

Tu señor con la compaña del alfil

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ

sy que puso sus artes en

رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ

perdicion embio so

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nõbre de All piadoso apiadador

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّينِ

visle aquel que desmintio la ley

فَذَالِكَ الَّذِي يَدُعُّ

aquel tal es el que desampara al

الْيَتِيمَ وَلَا

huerffano y no se

يَحُضُّ عَلَى طَعَامِ

accucia por dar de comer

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ

bré ellos aues a montones que

فِي تَضْلِيلٍ وَأَرْسَلَ

les tirauan piedras de

عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ

barro y pusolos

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن

como la hoja carcomida.

سِجِّيلٍ فَجَعَلَهُمْ

por sus malas intenciones

99

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de alll. piadoso apiadadoz

إِنَّآ أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ

Yo te dare la bienandança

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ

pues fes açala a tu señor y adahya

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ::

que tu congoxa es no auer fijo

الْمِسْكِينِ فَوَيْلٌ

al pobre pues guay

لِلْمُصَلِّينَ الَّذِينَ هُمْ

para los que no hazen açala
aquellos

عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

que sus açalaes oluidan

الَّذِينَ هُمْ يُرَآؤُونَ

aquellos son los lisongeros

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ::

y viedan los socorros

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadoso

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

Dy ya ahe. los quefires

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

no siruo lo que seruides

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ

ny Vosotros seruides.

مَا أَعْبُدُ وَلَا أَنَا

lo que siruo ny yo

عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ

seruire lo que seruides

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ

ny Vosotros seruiredes

مَا أَعْبُدُ لَكُمْ

lo que siruo a Vosotros vra

دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ

ley y a my my ley

بسم الله الرحمن الرحيم

En el nombre de All. piadoso apiadador

إذا جاء نصر الله

Quando vino el vencimiento de

والفتح ورأيت

All y su ganancia y viste

الناس يدخلون

las gentes como entrauan

في دين الله أفواجا

en la ley de All. a montones

فسبح بحمد ر

pues sanctiffica con loor de

بك واستغفره

tu senor y pidele perdon

إنه كان توابا

que el es arrepentidor.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

Enel nombre de All. piadoso apiadador

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ

Perdieronse las manos de Abilahabin

وَتَبَّ مَا أَغْنَا عَنْهُ

y perdiose y no le aprouecho su

مَالُهُ وَمَا كَسَبَ

hazienda ny quanto gano

سَيَصْلَى نَارًا ذَاتَ

sera hechado en el fuego de

لَهَبٍ وَامْرَأَتُهُ حَمَّالَتَ

lahabin y su muger lleuara

الْحَطَبِ فِي جِيدِهَا

la leña en su pescueço

حَبْلٌ مِنْ مَسَدٍ ::

cuerda de eslauones

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

قُلْ هُوَ اللّٰهُ آحَدْ

Dy es All. Vno. All.

اللّٰهُ الصَّمَدْ لَمْ يَلِدْ

no tiene figura

وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ

ny fue hijo

لَهُ كُفُوًا آحَدْ

ny fue padre ny ouo con el com
parança ninguna

103

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

En el nobre de All. piadoso apiadador

قُلْ آعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقْ

Deffiendome con el señor del quebra
tamiento

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقْ وَمِنْ

del mal que crio y del

شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبْ

mal tenebroso quando entra

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ

y del mal de los hechizeros.

فِي الْعُقَدِ وَمِنْ شَرِّ

los mudos y del mal

حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ::

del embidioso quando embidia

Surata ultima Alcorani.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de All. piadoso apiadador

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ

Deffiendome con el señor dela gēte

104

مَلِكِ النَّاسِ إِلَٰهِ النَّاسِ

Rey dela gente señor dela gēte

الْوَسْوَاسِ

مِنْ شَرِّ الْوَاسِ الْخَنَّاسِ

Del mal tentador quando cae retienta

الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي

aquel que retienta en los cora

صُدُورِ النَّاسِ مِنَ

çones dela gente de los

الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

algines y gente : ——

La Testimuniacion

اَلتَّحِيَّاتُ لِلّٰهِ اَلزَّكِيَاتُ

Las reuerencias son a Alll. las

لِلّٰهِ اَلطَّيِّبَاتُ اَلصَّلَوَاةُ

limpiezas son a Alll. las bondades. las

لِلّٰهِ اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ

açalaes son a Alll. el açalem sea sobre

أَيُّهَا اَلنَّبِيُّ وَرَحْمَةُ

Vos ya el anauy y la piedad

اَللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ اَلسَّلَامُ

de Alll. y su bendicion. açalem

عَلَيْنَا وَعَلَى عِبَادِ

sobre nos y sobre los sieruos de

اَللّٰهِ اَلصَّالِحِينَ أَشْهَدُ

Alll. los Justos. Testimonio

أَنْ لَا إِلَٰهَ إِلَّا اَللّٰهُ وَحْدَهُ

que no ay señor saluo Alll. Vno

لَا شَرِيكَ لَهُ وَأَشْهَدُ

no ay compañero con el y testimonio

اللهم إنا نستعينك

Señor All. con Vos nos ayudamos

ونستغفرك ونستهديك

y pido de ty el perdon y el encaminamiēto

ونومن بك ونتوكل

y creo con ty y tengo my confiāça

عليك ونخنع لك

en ty y pido de ty el esfuerço

محمد
محمد

أن محمدا عبده

que Mohamad es su sieruo

ورسوله أرسله

y su mensagero embio con la

بالهدا ودين الحق

guia y ley dela verdad.

ليظهره على الدين

para publicarlo, sobre las leyes

كله ولو كره المشركون

todas aun q̄ pese alos descreyētes

وَنَخْلَعُ وَنَتْرُكُ مَنْ

para tu seruicio y dexo el seruicio

يَكْفُرُكَ ∴ اَللَّهُمَّ

de otro sino a ty y me aparto de
aquellos que ponen aparceria cō ty.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِلَيْكَ

señor a ty siruo y a ty

نُصَلِّي وَنَسْجُدُ وَإِلَيْكَ

hago açala y me axaisdo y a ty

نَسْعَا وَنَحْفِدُ نَرْجُوا

pido y siruo confio en tu piedad.

رَحْمَتِكَ وَنَخَافُ عَذَابَكَ

y tengo miedo de tu aladeu el fuerte

اَلْجِدَّ إِنَّ عَذَابَكَ بِا

que tu aladeb con

لْكَافِرِينَ مُلْحِقٌ

los descreyetes es alcançadoz

fue escrito el p̄ñte alquiteb por
my ybrahim isquierdo pobre a Alll.
habitz en la ciudad de saloniq.
a .1.7. dias de la luna de xaguel.
Dn. Ch. 1568 de .9.7.6. años del alhigera del
anauy la saluacion de Alll. sea
sobre el perdone Alll. a my y a quiē
lo leyere y a quien se parare sobre el
omin. fataha.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

BIBLIOTHECA REGIA

BE